

El Verbo Gushénio (Arana-Gorri'tai Sabin).

Hace años puso en mis manos amablemente Arana-Gorri'tai Koldobika, el manuscrito que poseía de su hermano Sabin, sobre el Verbo Gushénio. Anteriormente lo había puesto en manos del llorado patriota, eushera'logo y amigo, Elezial-de'tari Koldobika, quien pacientemente estudió el original, y lo publicó en Revista-Gushadi....

El Sr. Elezialde siguió el trabajo de Sabin hasta allá donde el original daba base para poderlo seguir. Llegando ya a la conjugación, llegó imposible hacer labor sobre el original, para darle una forma externa, si no exacta, siquiera aproximada, pero fiel, al pensamiento de Arana-Gorri'tai Sabin. Nosotros, aprovechando ahora un tiempo preciso holgado, de que anteriormente no hemos podido gozar, estudiaremos el manuscrito, y llegaremos hasta donde Dios con su gracia nos dé llegar.

El manuscrito consta de Hojas. De ellas las primeras son de tamaño en folio menor 29X21, escritas unas en tinta morada, otras a lápiz, muchas tachadas y borradas, muchas corregidas y sobrescritas.

Comienza por dos trabajos intitulados "Clasificación del Verbo". El primero consta de 10 hojas, o sea, 20 páginas, numeradas todas ellas con lápiz azul, salvo las dos últimas, 19-20, que llevan la numeración con lápiz ordinario. Sigue el segundo trabajo o cuaderno, con el mismo título "Clasificación del Verbo," que consta de 15 hojas. Van numeradas las hojas, no las páginas, con lápiz azul hasta la hoja 12, inclusive; la 13 lleva numeración en lápiz corriente. Siguen dos, con el número 14, de los cuales uno lleva la numeración

con lápiz azul, otro con lápiz ordinario. Se halla escrito en tinta morada; pero lleva a la cabecera una anotación en lápiz, letra de sabin, que dice "Vall principal", (subrayado). En esta clasificación completa y corrige la anterior, y por lo mismo, la llama principal, y la anota como válida principal. Sin embargo, en las notas omite las que puso en el primer cuaderno y que el Sr. Cleirald le aplicó a éste en los lugares correspondientes. Las hojas 13 y 14 se hallan escritas en lápiz, la 14 azul, en tinta morada.

En una hoja suelta, sin numeración, se encuentra el que parece fue plan de sabin, conforme al cual pretendía desarrollar su trabajo: está escrita en lápiz, con correcciones y enmendadas; y la página vuelta, escrita en tinta morada, trae un esquema de los prominentes personales, deduciéndose de ello que debe de pertenecer a la segunda parte, o sea, a la Conjugación del Verbo, o su organismo.

Por el dicho esquema dice así:

Cap. I. Clasificación del Verbo

Afijos del verbo no conjugado.

Cap. II. Clasificación de las Conjugaciones

I. Clasificación morfológica

II. Clasificación significativa.

III. Clasificación genérica

IV. Clasificación completa.

Cap. III. Organismo de la Conjugación.

I. Accidentes. - Personas, tiempos, modos

II. Fases. - Puras, Dativas.

Cap. IV. ? Analisis de las Conjugaciones simples Pasivas

Cap. V. Desarrollo de las Conjugaciones simples Activas.

Cap. VI. Desarrollo de las Conjugaciones Compuestas Pasivas.

Cap. VIII	Desarrollo de las Conjugaciones Compuestas Activas.
Cap. VIII	Afijos de las flexiones del verbo conjugado.
Cap. IX	Cuadros de las Conjugaciones Simples Pasivas Verbales
Cap. X	Desarrollo de las Conjugaciones Simples Pasivas Masculinas
Cap. XI	Cuadro de las Conjugaciones Simples Pasivas Femeninas.
Cap. XII	Cuadros de las Conjugaciones Simples Activas Verbales
Cap. XIII	----- Masculinas.
Cap. XIV	----- Femeninas
Cap. XV	----- Compuestas Pasivas Verbales
Cap. XVI	----- Masculinas.
Cap. XVII	----- Femeninas.
Cap. XVIII	----- Activas Verbales
Cap. XIX	----- Masculinas
Cap. XX	----- Femeninas.
Cap. XXI	

- 1º Tema verbal
- 2º Características
- 3º Sintaxis.

N.º 6. El Cap. XXI no trae título. Arreglón seguido y al centro de la página vienen los tres sinónimos aquí copiados, que tal vez corresponden, pero no parece, al dicho Cap. XXI sin título.

Añandíaga tal Emanuel, M. D. S.

* Añadimos:

ukaldu, castigar, arotar, producir llagas. No conocemos el verbo ukaldu con esa forma y significado; pero su preexistencia no parece indudable según aquella expresión de Leizaola (I Petr. II, 24): "Zerren ukalduraz handatu izan baitzazte." uñin livore samati entis: habéis sido curados, sanados, con su llaga. Ukaldura es nombre verbal, que supone la preexistencia del verbo ukaldu: es ahí prometere, y su efecto, llaga, herida. Viene de uko, mano, puño + aldu, golpear, dar puñetazos, poner el puño en alguien.

Pág. 41. Aquí queremos hacer notar el paralelismo en derivación del prefijo repetitivo bir, bet, y del causativo ir, er. Aquí se emplea lo mismo para verbos que para nombres: véase p. 33, 2. El ir propio debe decirse del prefijo er, que se halla en iraxi, peru, be, y en irari, a la superficie.

Pág. 42. Irrijo, estrellar, hacer pagar: "irrijo arari disten mendia bera baren egalean den haran batetara." Strabesi, 30, 18-21.

Pág. 52. Nota. Dice Arana-Jori que Irri vez terminada en ir o is, el sufijo es ita. Véase en el dialecto birkanio, al cual se limita el trabajo de A. J., es exacto, cuando se trata de monosílabos: bita, en fridar; atritu, coger; balbitu, empujar, etc. Pero cuando se trata de polisílabos, sin negar que puede hacerse lo mismo, creemos que el uso es emplear el sufijo tu, restando, a causa del choque, to o tu por is o is: así aberasen, uriqueur, de aberas; ikaritu, carbonizar, de ikatu, etc.

Clarificación del Verbo

1

Clasifícase el Verbo Biskaino de dos maneras: 1ª atendiendo a su origen significativo - morfológico; 2ª atendiendo a su actual significación.

I.

Clarificación relativa al Origen.

Atendiendo al origen, divídese el Verbo Biskaino en tres especies, a saber: primitivos, derivados y compuestos.

(1ª)

Verbos primitivos.

Son los que no contienen ningún elemento que signifique hoy aisladamente.

Dividense en dos especies: aislados y originantes.

a) Primitivos aislados.

Son los que no entran a derivar ni componer ningún otro verbo.

Ejemplos

bata (lanzar)

mate (amar)

nastu (mezclar)

latetu (permitir)

lagatu (dejar, consentir)

soitu (concebir)

lastitu (desprender, solventar)

gorde (guardar)

lokatu (mover)

bidu (recoger, coleccionar)

2

b) Primitivos originantes

Son los que entran a' derivar o' a' componer algún otro verbo.

Ejemplos

ikusi (ver), que se encuentra en el derivado irakutsi (mostrar)

atxi, atxiti (avis), que se encuentra en los derivados eratxi (pegar, fijar) e iratxi (escribir)

jatsi (descender), que se encuentra en el derivado iratsi (derribar)

itxi (dejar), que se encuentra en el derivado erantxi o' irantxi (desnudar, despojar)

jagi (levantarse), que se encuentra en el derivado iregi (edificar, construir)

ebagi (costar), que se encuentra en el derivado irabagi (decidir, fallar)

jaxo (acontecer), que se encuentra en el derivado eraso (obligar, forzar)

etxari (traer), que se encuentra en el derivado irakari (fecundar, procrear)

aritar (^{tomar} ~~imponer~~), que se encuentra en el compuesto aieraso (imponer)

jari (sentarse), que se encuentra en el derivado erari (colocar, acomodar)

(2º)

Verbos derivados

Son los que constan de algún elemento que aisladamente es significativo y de algún otro que no lo es.

Dividense en las especies principales siguientes: causativos, convensivos, aplicativos, dispositivos, materiales, privativos, subtractivos y causativos.

a) Derivados convensivos.

Son los que simplemente verbifican cualquier parte de la acción verbal, expresando que el objeto se transforma en lo que el mismo significa.

Estos derivados son los más comunes.

Dividense en propios e impropios.

Son propios los que se derivan de adjetivos o' de sustantivos adjetivados.

Son impropios los que se derivan de vocablos que en sí mismos no designan seres o' propiedades.

Ejemplos de propios

De propios

De impropios

on

Unos y otros se forman con la terminación verbal tu⁽¹⁾, la cual es:
~~permanente en du después de l, n y r, y que se prefija de~~ X

Ejemplos de propios

- ~~ondtu (hacer o hacerse bueno): de on (bueno)
 gaxatotu (hacer o hacerse malo): de gaxto (malo)
 deundtu (santificar-se): de deun (tanto)
 tparitu (malear-se): de tpari (malo)
 xaritu (envejecer-se): de xari (viejo)
 gaxtetu (rejuvenecer-se): de gaxte (joven)
 baritū (renovar-se): de bari (nuevo)
 xabaldtu (anchar-se, extender-se): de xabal (ancho, extenso)
 gořtu (ensordecer-se): de goř (sordo)
 itxutū (cegar-se): de itxu (ciego)
 gepotu (enfermar-se): de gepo (enfermo)
 laritū (entristecer-se): de lari (triste, abatido)~~
 abera

X

~~no precedida de t, y después de r, r', s y z.~~
tu : después de vocal

~~no precedida de t, y después de r, r', s y z.~~
du : después de ~~l, n, r~~ vocal precedida de t, y después de r, l, n. ⁽²⁾

~~no precedida de t, y después de r, r', s y z.~~
itu : después de ~~consonante~~ ts y ts;

~~no precedida de t, y después de r, r', s y z.~~
u : después de t.

Ejemplos de propios

- tu { gaxtotu (hacer o hacerse malo): de gaxto (malo)
 gaxtetu (rejuvenecer-se): de gaxte (joven)
~~baritū (renovar-se): de bari (nuevo)~~
 gepotu (enfermar-se): de gepo (enfermo)
 laritū (entristecer-se): de lari (triste)
 berotu (calentar-se): de bero (caliente)

(1) En su origen ten o ton, cuyo elemento orgánico es au (haber).

(2) Sería más eufónico emplear du después de vocal precedida de t: xatidu por xatitū (pedazar), gaxtodu por gaxtotu (malearse), gaxtedu por gaxtetu (rejuvenecerse), atadu por atatu (hacerse padre).

Lu

lu

du

espanaritu (espanolizar-se) : de espanari (español)

garitu (salar-se) : de gazi (salado)

gazatu (poner-se insípido) : de gaza (oso)

uzatu (embravecer-se) : de uzu (bravo, fiero)

aritu (petrificar-se, convertir-se en piedra) : de ari (piedra)

gixatu (humanizar-se) : de gipa por gixon (hombre) (1)

letu (helar, convertir-se en hielo) : de lei (hielo)

uitu (convertir-se en agua) : de ui (agua)

ketu (convertir-se en humo) : de kei (humo)

zatu (pedazar-se) : de zati (pedazo)

apritu (desmenuzar-se, romper-se) : de apuri (partícula)

gogotu (espiritualizar-se) : de gogo (espíritu)

astotu (multiplicar-se) : de asto (mucho)

Jaungotu (deificar-se, divinizar-se) : de Jaungo por Jaungoiko (Dios) (2)

ondu (hacer-se bueno) : de on (bueno)

deundeu (hacer-se santo) : de deun (santo)

zabaldu (anchar-se, extender-se) : de zabal (ancho, extenso)

bigundu (ablandar-se) : de bigun (blandos)

lagundu (acompañar-se) : de lagun (compañero)

itundu (oscurecer-se) : de itun (oscuro)

zaindu (custodiar-se) : de zain (custodio)

biribildu (redondear-se) : de biribil (redondo)

zerdendu (erguir-se) : de zerden (erguido)

gurandu (poner-se lozano) : de guran (lozano)

sotildu (poner-se apuesto) : de sotil (apuesto, bien conformado)

arindu (aligerar-se) : de arin (ligero)

zeindu (anir-se) : de sein (niño)

ataldu (partir-se) : de atal (parte)

jaundu (enseñorear-se) : de jaun (señor)

odoldu (sanguificar-se) : de odol (sangre)

suindu (hacer-se gerno) : de suin (gerno)

berundu (plumbificar-se) : de berun (plomo)

burindiu (ferrificar-se) : de burdin (hierro)

(1) Los que dicen gixondu deben fijarse en que gixon es gipa en los compuestos y derivados : gipakume (creatura humana), gipatasun (humanidad, calit.) como en Josu'ren gipatasuna (la humanidad de Jesús).

(2) La contracción Jaungo no es usual, pero es más lógica que Jainto, que se usa fuera de Bizkaya. De Jaungoiko - Jaunko - Jaungo.

5

du { orbandu (citrázar-se) : de orban (cicatriz)
 { otseridu (hacer-se siervo) : de otsein (siervo, criado)
 { oldu (convertir-se en tablas) : de ol (tabla)
 { balzeitu (ennegrecer-se) : de baltz (negro)
 { otzitu (enfriar-se) : de otz (frío)
 { aberatu (enriquecer-se) : de aberats (rico)
 { latzeitu (poner-se áspero) : de latz (áspero)
 { arioteitu (extranjeroizarse) : de ariots (extranjero)
 { autzitu (convertir-se en polvo) : de auts (polvo)
 { utaitu (vaciar-se) : de uts (vacío)
 { ikatzitu (~~carbonizar-se~~ ^{carbonizar-se}) : de ikatz (carbón)

Ejemplos de improprios

gogoratu (ocurrir, venir a las mentes) : de gogo (expositu) y ra (a')
 aspiratu (someter, subyugar) : de aspira (a debajo, abajo)
 menbetu (subyugar) : de men (facultad) y be (debajo)
 luvipetu (^{inhumar,} enterrar, soterrar) : de luví (tierra) y pe por be (debajo)
~~lunititu (desenterrar, exhumar)~~
 luvititu (desenterrar, exhumar) : de luví (tierra) y ti por tik (de)
 begiratu (mirar) : de begi (ojo) y ra (a')
 etperatu (llevar o' ir a casa) : de etpe (casa) y ra (a')
 niretu (hacer-se mío) : de nire (mío)
 beretu (hacer-se suyo) : de bere (suyo, de él)
 zeruratu (conducir o' ir al cielo) : de zoru (cielo) y ra (a')
~~etpetandu~~ ~~etpetandu~~ (tener o' estar en casa) : de etpe (casa) y ~~tan~~ por an (en)
 ureratu (acercar-se) : de urí (cerca) y era por ra (a')
 uuneratu (alejar-se) : de uun (lejos) y era por ra (a')

Estos derivados improprios son en el uso muy contados, pero en lo posible son innumerables : tantos, en efecto, como combinaciones pueden hacerse con ^{todos} los nombres y todos sus afijos. Deben usarse sólo ^{parca} ~~moderada~~ y discretamente, porque su uso excesivo redundaría en perjuicio de los ^{primitivos y} ~~derivados~~ propios, que son pronto relegados al olvido ^{o resultan} y anticuados, e incomprensibles para la ~~generalidad~~ mayor parte. Así, ~~por ejemplo~~

ha debido de acontecer con el verbo que significara mirar, pues sin duda lo tuvo como ~~tiene~~ el Yankera Dzikani como tiene el Laburdino su ~~ikavitu~~ ^{ikavitu} que tal significa. Begiratu revela un origen muy reciente; y por añadidura está mal derivado, porque mirar es dirigir la vista (los ojos, en sentido figurado) a los objetos, y no los objetos venirse a los ojos, como expresa begira (al ojo): ~~todo lo más~~ ^{en todo caso} begiratu podría significar presentarse a la vista, venirse ante la vista, como gogoratu es ocurrir o venir a las mientes, al espíritu. Algún autor moderno ha dicho que la formación de estos derivados se debe dejar al arbitrio de la imaginación del literato: errónea opinión, porque estos derivados se forman de afijos que tienen su significación propia y de vocablos ~~que están en caso~~ caracterizados por afijos ~~también conocidos~~ determinados y bien definidos. Deben, pues, ~~usarse~~ emplearse poco los usuales, y rara vez y discretamente formarse otros nuevos.

b) Derivados ~~aplicativos~~ agregativos.

Son los que expresan que la idea del vocablo de que se derivan se le aplica a su objeto sin cambiar la sustancia ni los accidentes de éste, sino agregándole de alguna manera una nueva propiedad.

Unos ejemplos harán comprender la distinción entre estos derivados y los antenises. El verbo ketu significa convertirse en humo o vapor; tal, una parte de la leña al quemarse. Pero si decimos ~~ketan~~ ^{ketan}, damos a entender que al objeto del verbo se le aplica humo; tal, las viandas cuando están ahumadas. Al convertir la leña en humo (ketu) y ceniza (autitu), deja de ser leña para ser humo y ceniza; pero al ahumar una chuleta o aplicarle humo, sigue siendo tan chuleta como antes y poseyendo como antes sus propiedades. Así también autitu ~~significa~~ ^{significa} convertirse en polvo: por ejemplo, el pulvis es et in pulverem revertens se traduce por autu xara ta autituba ixango xara. Pero ~~autitan~~ ^{autetan} quiere decir empolvar o aplicar polvo a un objeto que sigue siendo lo que antes. A una cosa ahumada (~~ketan~~ ^{ketan} ta) se la puede después convertir en humo (ketu); y a una cosa empolvada (~~autitan~~ ^{autetan} ta) se la puede después convertir en polvo (autitu). Otro ejemplo para concluir:

7

gixatu es humanizarse o 'hacerse hombre'; ¿qué será gixáttan? Aplicar el hombre a alguna cosa: tal, lo que hizo Dios con la tierra al crear el hombre: gixáttan eban, que no puede traducirse al español, si no es con perífrasis o rodeos: la población de hombres.

El afijo de estos derivados es, pues, xtau⁽¹⁾ que tiene la forma:

~~Después de vocal y de x, p, t, g, z~~

~~Después de p, t, g, z~~

xtau: después de vocal

extau: después de consonante.

Ejemplos

- | | |
|---|--|
| xtau | kextau (abummar ²²): de kee o' ke (humo) |
| | autxextau (empolvor ²⁴): de auts (polvo) |
| | loixtau (enlodar ²⁴): de loi (lodo) (2) |
| | basextau (enfangar²⁶): de bas (fango) |
| | arixtau (empedrar ²⁴): de ari (piedra) |
| | etxextau (poblar ²⁴ de casas): de etse (casa) |
| extau | suxtau (asar): de su (fuego) |
| | orixtau (poblar-se de hojas): de ori (hoja) |
| | basextau (enfangar-se): de bas (fango) |
| | odolextau (ensangrentar-se): odol (sangre) |
| | extau (entablar²⁴): de ol (tabla) |
| | sarixtau (premiar-se): de tari (perenio) |
| | zamar²⁴ (canga): de zama (canga) |
| zugarxextau (poblar-se de árboles): de zugarz (árbol) | |
| | gatzextau (salar-se, ensalar-se): de gatz (sal) |
| | axmar²⁴ (persuadir): de ama (conclusión) |

~~El uso, viciado por el desconocimiento del organismo de la lengua, tiene verbos mal derivados. Se dice En el uso se emplea más xtau⁽³⁾ en vez de xtau.~~

(1) Se descompone en x, nota de materia, t fonética y la raíz sufijativa verbal au.

(2) Hay lotu (ensucias), donde loi (lodo) está adjetivado en sucio.

(3) Lleva intercalada la frecuentativa ta entre x y tu por tau; pero sin necesidad.

8
Así se dice en todos los dialectos ~~taristatu~~ por premiar, en vez de taristau; y en el Bajo-Nabarro odolxtatu⁽¹⁾ por ensangrentar, en vez de odolxtau u odolxtan. No es necesaria la determinante o' preuentativa ta para distinguir estos derivados de ^{todos} los demás, ni aun para expresar su ^{peculiar} significación.⁽²⁾

c) Derivados sustractivos.

Son los que ~~expresan~~ denotan que la idea del vocablo de que se derivan se sustrae o' quita ^{del} objeto.

Estos derivados son, pues, opuestos a los anteriores. Así como en los derivados agregativos se agrega o' añade una cosa o' propiedad al objeto del verbo, en los sustractivos se la sustrae o' resta.

Su afijo es indū⁽³⁾, el cual es:

indū = después de a, e, o, u, ^{au, eu} y consonante

ndu = después de i, ai, ei, oi, ui.

Ejemplos

zatindū (despedazar-se): de zati (pedazo)

azalindū (descortezar-se): de azal (corteza)

navindū (despellejar-se) ^{desollar-se}: de naviu (pellejo, piel)

burindū (descabezar-se): de buru (cabeza)

tiipindū (destripar-se): de tiipa (tripa) ⁽⁴⁾

odolindū (desangrar-se): de odol (sangre)

belarindū (desorejar-se): de belari (oreja)

fuwindū (desnavigar-se): de furi (nariz)

arindū (desempedrar-se): de ari (piedra)

armaindu (disuadir): de arma (resolución)

(1) Dictionnaire Basque-Français de Van Eys, quien, incorrectamente, lo escribe con i por z.

(2) Si alguien, a pesar de esto, quisiese usar el ta, comprenda que la forma permutable xtatu en xtadu, y luego la economía reducida ^{forma} ésta a xtau, con lo cual resultaba la ~~forma propuesta~~ ^{que} como suficiente y propia queda propuesta.

(3) Se encuentra este sufijo hasta en el mismo ~~kear~~ keindū o' kendu (quitar)

(4) Digo tiipa en vez de tiipa, que es lo usual, porque el grupo tri es inenfo- nico en basquera.

- batzindū (^{disolver}desunir): de batz (unión)
 menindū (^{exponer}destituir): de men (facultad)
 orindū (^{deshojar}deshojar): de ori (hoja)
 autsindū (desempolvar-se): de auts (polvo)
~~egorindū (desplumar-se): de ego (pluma)~~
 gatzindū (desalar-se): de gatz (sal)
 adarindū (descosmar-se): de adari (cuerno)
 begindū (desojar, quitar los ojos): de begi (ojo) (1)
 tabelindū (despanzurrar-se): de tabel (vientre)
 azurindū (desheuesar-se): de azurí (hueso)
 bitzindū (espumar, quitar la espuma): de bitz (espuma)
 ulindū (pelar-se): de ulé (pelo)
 itpindū (despuntar-se): de ^{iz}itza (punta) (2)
 gatzpindū (curar-se): de gatz (anal, enfermedad) (3)
~~batzindū (pagar-se): de batz (duda) ~~batz~~ ~~batz~~ (4)~~
~~bitzindū (partir en dos): de bitz por bi (dos)~~
~~lauzindū (desensabillar-se): de lauz por lau (cuatro) (4)~~
^{apurar}
 ugindū (enfugar-se, ~~de~~ ur (agua)
 gogaindū (desanimar-se, abarrecer-se, aburrir-se): de gogo (ánimo, espíritu) (5)
 apaindū (ataraxar-se): de apa (quietud, sosiego) (6)
 iundindū (desfigurar): de iundi (figura) (4)

(1) La sílaba gi de begi se sustituye por ^{cari}t siempre ^{en compresión o derivación} que precede a vocal:
 betazal (paipado) de begi-azal (cubierta del ojo); betule (pestaña), de begi-ule
 (pelo del ojo); betazpi (ojera), de begi-azpi (bajo del ojo); betsein (pupila), de
 begi-sein (mito del ojo); betondo (sien), de begi-ondo (junto al ojo); bepwue
 (ceja), de bet-bwue, begi-bwue (prominencia del ojo); beterie ^{de ojitermo} (ojo quemado), de begi-
 erie (ojo quemado); betokeri ^{de ojos turnos} (de ojos turnos), de begi-okeri ^{ojizains, ojilurnis} (ojo trizado), etc. Sólo una
 excepción conozco: bekoki (frente), ~~que~~ cuya etimología es begi-oki (lugar de los ojos).

(2) Este iz o itz ya no se encuentra más que en los nombres topográficos: Oiz, nombre
 de un monte, de o por u (agua) e iz: alto del agua. ~~Uitza~~

(4) Encuéntrese también indū en iundū ^{o iendū} (castrar), y probablemente también
 en astindū (sacudir, golpear) y, sin la terminación verbal, en erien (cojo) es decir
 er-en o in (sin extremidad), pues er aparece con esta significación, entre otros vocablos,
 en eripe (zarpa, garra), eritz (borde), erio (pezón, brote) etc. En aldendū, pero mal. ^{Uñosi}
 (3) Otatu es propiamente sanarse o integrarse, de oto (sano, entero). ^{galendū (curar)}

~~(5) Eso que se interpreta iundū por pagar, porque cuando se paga en cuantos de~~

(5) se dice en lo usual gogaitu, gogatu, pero incorrectamente como en edik por emendat
 (6) los decir, quitar la percha.

d) Derivados ^{inclusivos} ~~inductivos~~.

Son los que expresan que su objeto se aplica o incluye de alguna manera en el significado de la voz de que se derivan.

Así como en los agregativos se aplica al objeto el significado del elemento radical, aquí, viceversa, el último se le aplica al primero. En okela kextau (ahumar la carne), el humo (ke) se le aplica al objeto okel (carne); en okela kexaldur (poner al humo la carne), ^{el objeto okel (carne)} ~~al humo (ke)~~ se le aplica ^{al humo (ke)} ~~al objeto okel (carne)~~.

X

Ejemplos

gopaldur (desayunar, almorzar): de goiz (mañana)

baxkaldur (comer al mediodía): de bax (abajo) (1) y k fonética

apsaldur (cenar): de apa (descanso)

bidaldu (^{enviar, remitir} ~~encaminar~~, ~~enviar~~): de bide (camino) (2)

azaldur (aplicar): de az por atz (dedo) (3)

X El sufijo es aldu, cuya forma viene a ser:

aldu: después de consonante

ldu: después de vocal a y e, o

Kaldu: después de vocal no precedida de t

Kaldu: después de vocal no precedida de t

eskutaldu

~~eskutaldu~~ (encargar, encomendar, cometer): de esku (mano)

adikaldu

~~adikaldu~~ (estudiar): de adi (entendido, inteligencia)

gogaldur

~~gogaldur~~ (meditar): de gogo (espíritu, alma)

batzaldur (^{incorporar} ~~anexionar~~): de batz (unión)

azpaldur (supeditar) de azpi (bajo de)

(1) Este bax, aunque no se use hoy aisladamente, se encuentra en los nombres locales y tiene significación propia. Baxskoetxea (la casa de abajo). En questo es goxaz o' gojearz (arriba): Goxazskoetxea (la casa de arriba). El verbo baxkaldur, pues, significa etimológicamente aplicar al descenso, porque al mediodía empieza a descender el sol. La voz goxaz ^(ascenso) ~~contrario~~ en goiz significa mañana del día. Probablemente también bax ha significado alguna vez ~~la~~ tarde del día. Respecto a su forma bax en baxkaldur nada hay que explicar, pues es una simple contracción: por lo demás en la toponimia aparece ~~también~~ también con otras formas: biaz, bez y biz. Esta última que es la más rara se encuentra en Bizkoa, sinónimo de Baxskoia (el de guiso).

(2) Se usa además con estas formas: biraldur, bialdu y bijaldur. El español enviar y el francés envoyer tienen la misma etimología.

(3) Etimológicamente, en-dedear, poner en los dedos.

en-via-er; en-voie-er.

lepaldu (^{responder} costear) : de lepo (hombro)

~~batimadu~~ (~~batir~~)

zortaldue

~~zortaldue~~ (zortear) : de ^{zort} zori (suerte)

gomutaldue (^{fijar en la} ~~apoyarse en~~ memoria) : de gomuta (recuerdo, memoria)

~~betaldue~~ (^{betaldue} ~~exponer, prohibir~~) : de begi (ojo)

~~eribetaldue~~ (~~naturalizarse en país extranjero~~) : de eribeste (~~país extranjero~~)

eribetaldue (naturalizarse en nación extranjera) : de eribeste (país extranjero)

eritaldue (^{immigrar} ~~naturalizarse~~) : de eri (nación)

urgaldue (^{sumergir} ~~sumergir~~ se en el agua) : de ur (agua)

uritaldue (avercindarse) : de uri (pueblo) (1)

lurialdue (enterrar, inhumar) : de luri (tierra) (2)

baritaldue (inyectar) : de barin (dentro)

~~arrazaldue~~ (~~persuadir~~) : de araza (~~resolución~~)

e) Derivados exclusivos.

Son los que expresan que su objeto se extrae o' excluye ~~de alguna manera~~ material o' figuradamente del significado de la voz de que se derivan.

Lo que es indū respecto de xtau, es katu (sufijo de estos derivados) respecto de aldu; y de consiguiente katu es a' indū como aldu a' xtau. Ejemplo: okela gatzextau (~~desalar~~ la carne o' aplicarle sal); okela gatzindū (desalar la carne o' quitarle la sal); okela gatzaldue (ensalar ^{la carne} o' ponerla ~~en~~ sal); okela gatzkatu (quitar de la sal ~~de~~ la carne).

El sufijo es, pues, katu, que ^{muestra} ~~adapta~~ las formas:

(1) ~~No tiene el español castellano el verbo immerger; pero lo derivado de immerger es por parecerse más apropiado que sumergir.~~

(1) luri, más propiamente que pueblo, es país, nación; y uri no solo es villa; sino propiamente todo poblado, pueblo, población.

(2) También se derivaron sin duda ~~de aldu~~ con aldue los primitivos galdue (perder) y saldu (vender). La raíz del primero es probablemente la nota de carencia ga: si no tuviéramos galdue, hoy ~~derivaríamos~~ formaríamos la voz bagaldue para expresar su significado perder, en-privarse; pues bien, ga vale tanto como baga (sin). La raíz de saldu no se adivina.

gatu : después de n, l, n.

katu : en los demás casos. ~~th~~

Ejemplos

urgatu (sacar del agua) : de ur (agua)

lurikatu (desenterrar, exhumar) : de lur (tierra)

gairikatu (salvar) : de gaitz (mal)

aberrikatu (expatriar) : de aberri (patria) (1)

erikatu (desterrar, ~~for~~ emigrar) : de eri (país)

etxekatu (^{sacar o salir} ~~salir~~ de casa) : de etxe (casa)

mengatu (emancipar) : de men (facultad, poder)

bazkatu (desmembrar, disgregar, desagregar) : de batz (unión)

endakatu (degenerar, salirse de la casta) : de enda (casta)

barinkatu ~~Barinkatu~~ (extraer) : de barin (dentro)

~~gogokatu (disuadir, desistir) : de gogo (ánimo, espíritu)~~

~~arimokatu (disuadir) :~~

barrukatu (desistir, ^{disuadir} ~~disuadir~~ de buru (cabeza))

begikatu, bekatu (^{quitar de la vista,} ~~desaparecer~~) : de begi (ojo, vista)

bidekatu (descaminar, extraviar) : de bide (camino)

(1) Voz compuesta por el autor : de aba-eri (nación de los antepasados); como también abixen (apellido), de aba-ixen (nombre de los antepasados); y abenda (raza), de aba-enda (^{clase} ~~casta~~ de ~~los~~ antepasados).

(2) Dagatu (excluir, omitir) no pertenece a estos derivados, sino a los conversivos: de бага (sin) sustantivado.

(3) La misma formación, aunque primitiva, se nota en: arkatu (soltar), de ~~atri~~-ka-tu (desasir, desligar); lakatu (permitir), de la, que indica ~~afix~~ sujeción, ka degenerado en ke, y tu (^{epimido} ~~librado~~ de sujeción), o ^{mejor} de lagi (ley) y ka-tu (epimis de la ley); lagatu (dejar, consentir, tolerar), de la-ga-tu (exceptuar de sujeción); lokatu (^{rebullir,} mover, imprimir movimiento), de lo, equivalente a la, y ka-tu (librar de sujeción), etc. ~~Selekatsu~~ o ~~bedekatu~~.

f) Derivados ~~modales~~ modales

son los que denotan ^{al objeto} la existencia o acción modal, o que se convierte en semejanza del significado de la voz radical.
 Cabe con todos los adverbios modales, pero su característica peculiar es *zhu*, que resulta:

zhu : después de vocal

ezhu : después de consonante

Ejemplos

urezhu (liquidar, poner a modo de agua) : de *ur* (agua)

aviezhu (presentar) : de *avie* (delante), *aviez* (~~del~~ de frente)

aldzhu (defender) : de *alde* (pro), *aldz* (en pro)

kaltzhu (combatir, atacar) : de *kalte* (contra), *kaltz* (en contra)

leizhu (congelar, poner a modo de hielo) : de *lei* (hielo)

kezhu (evaporar, poner a modo de humo) : de *ke* (humo)

aviezhu (~~poner~~ ^{empedernir}, poner a modo de piedra) : de *avie* (piedra)

egwíezhu (~~poner lento o a modo de lena~~) : de *egwí* (lena)

zozpalezhu (poner lento o a modo de lena) : de *zozpal* (viruta)

arizhu (filamentar o poner a modo de hilo) : de *ari* (hilo)

eskaríezhu (poner o ponerse de balde) : de *eskarí* (gracia)

aríezhu (dirigir o poner directamente) : de *aríe* (directo, recto), *aríez* (directamente)

baríezhu (renovar o poner a manera de nuevo) : de *bari* (nuevo)

ordezhu (sustituir, remplazar) : de *orde* (lugar, vez), *ordez* (en lugar ^{de}, en vez ^{de})

g) Derivados adaptativos

Son los que denotan que el objeto toma o' adopta el significado de la voz radical; y que el sujeto ^{activo,} por consiguiente, lo da o' pone.

En sufijo es *tau*, que resulta =

tau : después de *i*, *u*, *au*, *eu*, *ai*, *ei*, *oi*, *ui*, *ri*, *ri*, *si*, *zi*.

dan : después de *r*, *l*, *n*

au : después de *tx*, *ts*, *tz*

Ejemplos

asmau (*decidir, proponerse*) : de *asma* (*resolución*)

bezan (*sobajar, humillarse*) : de *bez* por *beaz* (*abajo*)

goxau (*ensabzar, predominar*) : de *goix* por *goxaz* (*avanza*)

batrau (*unir, unirse*) : de *batz* (*unión*)

go'otau (*odiar, indignarse*) : de *go'oto* (*odio*)

gixau

sutau (*incendiar, incendiarse*) : de *su* (*fuego*) (1)

eskutau (*ocultar, esconderse*) : de *esku* (*mano*) (2)

atarau (*sacar, salir*) : de *atara* (*afuera*) (3)

garitau (*inflamar, inflamarse*) : de *garí* (*llama*)

eskaritau (*agradecer, agradecer*) : de *eskarí* (*don, gracia*) (4)

lorau (*florecer*) : de *lorá* (*flor*)

oritau (*brotar hoja*) : de *orí* (*hoja*)

ixendau

zamau (*cargar*) : de *zama* (*carga*)

amatau

ixutau (*amatar*) : de *ixu* (*espanto, susto*)

botau

lotau (*dormirse, dormirse otro*) : de *lo* (*sueño*)

(1) En lo usual es más común *oir sutu* y *garitu* por *sutau* y *garitau* : pero *sutu* significa propiamente convertir en fuego y *garitu* convertir en llamas, mientras que *sutau* es dar o' tomar fuego, y *garitau* dar o' tomar llamas, es decir incendiar-^{se} el primero e' inflamarse el segundo.

(2) Se usa también *eskutatu*; pero *eskutau* es más castizo.

(3) Se usa también *atara*, *aterau* y *atera*. En *Basakaya* sólo significa sacar.

(4) *Eske'* es don, gracia, merced : *eskerit' asko* (muchas gracias); pero ^{este} *esker'* se confunde con *esker'* (sinistra), y por esto se le ^{debe} reintegrar en su forma primitiva, que fue sin duda *eskarí*, de *esku* (*mano*) y *arí*, nota de naturaleza : dádiva.

h) Derivados repetitivos

Derivarse de verbos y expresan que se repite la significación de los mismos. Su característica es el prefijo bi (dos), el cual es:

bir: ante vocal, ~~permutándose e de en a, si es e o i.~~

~~bit: ante consonante y vocal precedida de j~~
bi: ante consonante.

Ejemplos

bitandu (~~trasplantar~~) (replantar): de landu (plantar) (3)

biraldetan (~~trasladar~~): de aldetan (~~situar, desplazar~~)

birborau (reflorece): de borau (florece) (1)

birixtu, fixtu (revivir): de bixtu (avivar)

birjau (volver a partir): de jau (ir)

biratorri (volver a venir): de etorri (venir)

biquitu (retorcer): de quitu (torcer) (2)

birzari (reponer): de ezari (colocar)

birikusi (^{rever o} volver a ver): de ikusi (ver)

birantzu (reelegir): de antzu (elegir) ~~seleccionar~~

birigosi (recocer): de egosi (cocer)

biberotu, ^{recalentar} (recalentar): de berotu (calentar)

birjansi (recaer): de jansi (caer)

biraman (recargar): de xaman (cargar)

biraitu (^{volver a recibir o tomar:} ~~recibir~~): de aitu (tomar)

(1) Figuradamente: enloquecerse de gozo. ~~Se usa también~~ ^{Moquel} birlandu

(2) Se usa más biquitu. Este quitu ha desaparecido en el Diskaino; en el Laburdino significa hoy inclinarse para saludar.

(3) Moquel (Pern Abarec) ^{dice birlandu y} lo traduce por trasplantar, pero propiamente es volver a plantar; se puede volver a plantar sin trasplantar.

(4) La característica bi encuentra como sufijo formando cuerpo con la terminación verbal ~~en~~ en erabijau o irabijau (transformar, ~~cauditar~~, mudar), de era (modo, manera); y acaso también, aunque no es ~~claro~~ ^{claro}, en iribijau (~~basis~~, resolver).

- birayo (renacer) : de jayo (nacer)
 biragin (rehacer) : de egin (hacer)
~~birakin (reitar) : de etim (emprender, ejecutar)~~
 birarakun (releer) : de irakun (leer)
 bir^{volver a sanar}otatu (reintegrar) : de otatu (integrar, sanar)
 biraldun (revender) : de saldu (vender)
 biratzaldu (reincorporar) : de batzaldun (incorporar)
 bir^jantzi (revestir) : de jantzi (vestir)
 bibete (rellenar o volver a llenar) : de bete (llenar)
 birukpi (recobrar, recuperar) : de euki (poseer)
 birere (requemar o volver a quemar) : de ere (quemar)
 birasi (reanudar, volver a empezar) : de asi (empezar)
 birakasi (volver a aprender) : de ikasi (aprender)
 bir^jakin (volver a saber) : de jakin (saber)
 bir^{repetir o volver a decir}esan (~~volver a decir~~) : de esan (decir)
 birageitu (volver a descubrir, reaparecer) : de ageritu (descubrir, aparecer)
 bir^jotitu (volver a enfriar) : de otitu (enfriar)
 birekin (volver a emprender) : de ekin (emprender)
 bireman (volver a llevar) : de eruan (llevar)
 birekari (volver a traer) : de ekari (traer)
 birausi (volver a romper) : de ausi (romper)
 bir^jatsi (volver a descender) : de jatsi (descender)
 birigan (volver a ^{ascender}~~subir~~) : de igan (^{ascender}~~subir~~)
 bir^jari (volver a sentar) : de jari (sentar)
 birinardun (volver a tratar o ocuparse) : de inardun (tratar)
 birjan (volver a comer) : de jan (comer)
 biredan (volver a beber) : de edan (beber)
 biribitu (volver a decrecer o menguar) : de ibitu (~~decrecer~~)
 bir^jagi (volver a levantarse) : de jagi (levantarse)
 biriregi (reconstruir, reedificar) : de iregi (construir, edificar)
 birirasi (restablecer o volver a fundar) : de irasi (fundar)

i) Derivados causativos

Son los que indican que en ~~la~~ significación intervienen causas, una próxima y otra remota.

La característica es el prefijo *er*, que conserva esta forma en el primer grado de la derivación, y que en el segundo ~~se permite~~ degenera en *ir*.

i) Derivados modificativos

Son los que indican que se cambia o muda el objeto respecto de la significación de la voz radical.

El sufijo es *bijau*, el cual resulta:

pijau: después de 1, 2

bijau: en los demás casos

Ejemplos

- erabijau* (transformar, reformar, mudar): de *era* (modo, forma) ^{modificar}
- aldebijau* (trasladar): de *alde* (sitio, lado, parte)
- etsebijau* (cambiar de domicilio): de *etse* (casa)
- ~~este~~ *ustebijau* (cambiar de idea): de *uste* (idea)
- asmabijau* (cambiar de propósito): de *asma* (resolución)
- bidebijau* (cambiar de camino, medios o métodos): de *bide* (camino)
- irindibijau* (transfigurar): de *irindi* (figura)
- izkerabijau* (traducir, vertir): de *izkera* (lengua) (1)
- bizkerabijau* (cambiar de vida): de *bizkera* (manera de vivir)
- gurabijau* (cambiar de padres): de *gura* (padre, madre)
- gomutabijau* (transcordar): de *gomuta* (recuerdo, memoria)
- ontzibijau* (transbordar): de *ontzi* (buque)
- tokibijau* (transportar): de *toki* (lugar)

(1) ^{Se ha formado} ~~Forma~~ esta voz de *itz* (palabra) ^{fonética} y *era* (modo manera): manera de hablar, forma de palabra. En euskera, en efecto, hay *iera*: manera (de hablar) del bisko, nombre propio del territorio a que quedaron los euskaldunes hace veinte siglos y del cual habíase formado el nombre de Osea (Guesca) y después se formó el de ~~Basco~~ ^{varcos} ~~varcos~~ o' varco, varcos.

j) Derivados causativos

Se derivan de verbos eⁱ son los que indican que ^{en} la realización ~~intervienen~~ ^{de su verbo radical inter-} vienen dos causas: una próxima y otra remota que ~~obliga~~ mueve u obliga a la primera.

Se derivan solamente de verbos de inicial vocal o i.

su característica, que es prefijo, es er. (1) ~~El prefijo~~

La ~~degeneración~~ ^{de er en ir} ~~de er en ir~~ ^{corresponde} ~~en el uso~~ ^{(aunque no, con regularidad} que aquí se establece) a ^{una} evolución significativa, en virtud de la cual las dos causas se funden en una sola para ^{tener} significar el derivado una significación, derivada sí de la primera, pero diferente.

~~Además de este fenómeno fonético y de la evolución significativa que~~ simultánea, hay que ~~notar~~ que si el verbo radical comienza por e o i, esta inicial se permuta en a en ~~la mayor parte~~ ^{casi todos} de los derivados de esta clase que están hoy en uso; y ~~que~~ si comienza por j, desaparece siempre esta consonante inorgánica, y se reduce el caso al de verbo de vocal inicial.

Ejemplos

Originantes

Derivados

ikusi (ver)

Primera fase

erakusi ~~ver~~ (hacer ver)

Segunda fase

irakutsi (mostrar)

ikasi (aprender)

erakasi (hacer aprender)

irakatsi (enseñar)

ikui (significar)

erakui (hacer significar)

irakui (leer)

(1) ~~Se dice~~ ^{Se dice} aquí er por más claridad; pero es simplemente e, pues la e es fonética, porque ningún vocablo eufónico puede comenzar por e ~~ni r~~.

(2) Este es iragi (^{edificar}), de jagi (levantarse). El erigere latino viene sin duda de dicho verbo eufónico.

(3) Son en su origen derivados causativos: erago (insistir, continuar, sostener), de ego por egon (botar); irauu (durar, conservar), ~~del~~ del mismo egon (estar); ~~eratsi, eratsi (parar, finar) de etri (conceptuar)~~, irao (trastocar, acarrear, pasar) de igon (sultar); ~~irabasi (ganar), probablemente de bari~~ y también muy probablemente irabasi (ganar), ~~y~~ irasli (volcar), ~~y~~ erein (sembrar) etc. ~~irakui~~ irakui, irakui (hacer) del jaki (levantarse) labundino. eraso (ayudar a mirar), de eso por eran (decir)

↑txaritu (despertarse)	↑bratzaritu (despertar ^{hacer despertar})	↑tratzaritu (inspirar)
↑ogin (hacer)	↑bragin (hacer hacer)	↑ragin (persuadir ^{persuadir})
↑ntzun (oir)	↑brantzun (hacer oír)	↑trantzun (contestar)
↑biliti (andar)	↑brabiliti (hacer andar)	↑trabiliti (menear)
↑bogi (costar)	↑brabagi (hacer costar)	↑trabagi (fallar, ^{sentenciar} decidir)
↑algi (posarse)	↑bralgi (hacer reposar)	↑tralgi
↑agi (levantarse)	↑	↑iragon (atrumper)
↑igon (atender)	↑eragon (hacer ascender)	↑iragon (atrumper)
↑igon (estar)	↑eragon (hacer estar)	↑iragon (detener, retener, contener)
↑etori (venir)	↑eratori (hacer venir)	↑iratori (atraer)
↑ekari (traer)	↑erakari (hacer traer)	↑irakari (fecundar, procrear)
↑esan (decir)	↑erasan (hacer decir)	↑irasan (provocar a decir)
↑etzaun (acostarse, echarse)	↑eratzauun (hacer acostarse)	↑iratzauun (aplear, demoler)
↑ipan (encenderse)	↑erazan (hacer ser)	↑irazan (crear)
↑ixegi (caldearse)	↑erazegi (caldearse ^{encenderse, encender})	↑irazegi (hechar ^{encender, estimular} nicitar, excitar)
↑itxi (dejar)	↑erantzi (hacer dejar)	↑irantzi (desnudar, desnudar ^{desnudar, desnudar})
↑abiti o' abritu (asear)	↑eratzi (^{hacer asar, contagiar} pregar, fijar)	↑iratzi (imprimir, escribir)
↑atsi (descender)	↑eratsi (hacer descender)	↑iratsi (derribar, derrocar)
↑agi (levantarse)	↑eragi (hacer levantarse)	↑iragi, ↑iregi (edificar, construir)
↑algi (posar, reposar)	↑eralgi (hacer posar)	↑iralgi (purificar líquidos o granos)
↑azo (acontecer)	↑erazo (hacer acontecer)	↑irazo (obligar, coactar)
↑autsi (caer)	↑erautsi (hacer caer)	↑irautsi (derumbar)
↑iuan (ir)	↑eruan (hacer ir)	↑iruan (llevar)
↑asi (empezar)	↑erasi (hacer empezar)	↑irasi (fundar, establecer)
↑azi (crecer, desarrollarse)	↑erazi (^{desarrollar} hacer crecer, nutrir)	↑irazi (educar)
↑ausi (romper)	↑erausi (hacer romper)	↑irausi (destruir, arminar)
↑aditu (entender)	↑eraditu (hacer entender)	↑iraditu (convencer)
↑idigi (abrir)	↑eradigi (hacer abrir)	↑iradigi (inaugurar)
↑aitu (tomar, recibir)	↑eraitu (hacer tomar)	↑iraitu (imponer)
↑il (asir, tomar)	↑erail (hacer asir)	↑irail (asir)
↑igazi (pasar)	↑eragazi (hacer pasar)	↑iragazi (tamizar, colar)
↑etsi (^{parecer, parecerse} parecer, conceptuar)	↑eretzi, ↑eretxi (parecer a uno)	↑iretsi (opinar)

20

egotzi (abandonar)

eragotzi (hacer abandonar)

~~obstar~~
iragotzi (estorbar, entorpear)

~~irakiri (herir)~~

irakiri (herir)

igari (adivinar)

eragari (hacer adivinar)

irar

iragari (inspirar, revelar)

irakiri (haber)

erakiri (hacer haber)

irakiri (participar, enterar)

(30)

Verbs compuestos

galaxo
galaxo (impedir)

otieraxo (imponer)

adixeraxo (

onesan (bendecir)

galaxoan
~~galaxoan~~ (maldecir)

onetsi (amar) onoretzi (gustar a uno)

garizketzi (abonar) garizteretzi (repugnar a uno)

eretzzi (memorar)

obetsi (preferir)

autetsi (elegir, escoger)

zenbatetzi (participar, tasar, calcular)

zinetsi (creer)

ederietzi (admirar, wonderar)

donetzi (venerar, santificar, bendecir)

daragetsi (condenar, maldecir, ^{anatematizar})

lasketzi (absolver, perdonar)

txarletzi (reprobar, desaprobar)

zuzenetsi (aprobar)

negari-egin (llorar)

egari-ipan (sentir sed)

aguri-egin (saludar)

gose-ipan (sentir hambre)

iriz-egin (hablar)

biari-ipan (sentir necesidad)

lo-egin (dormir)

gura-ipan (sentir deseos)

opa-egin (opacar, dedicar)

opa-ipan (sentir ansias)

on-egin

bers-ipan (sentir calor)

gaitz-egin

otz-ipan (sentir frío)

lo-ipan (sentir sueño)

poz-ipan (sentir alegría)

lor-ipan (sentir aflicción)

gaitz-ipan (sentir mal)

^{ale}
indar-

galeroni

soiataran

euri-ipan (llover)

egortzi-ipan (hacer sol)

soiarden

eduri-ipan (nevar)

axe-ipan (hacer viento)

soiataran

lei-ipan (helar)

otz-ipan (hacer frío)

arieman

gau-ipan (ser de noche)

bers-ipan (hacer calor)

giunetzi

egin-ipan (ser de día)

zarguri-ipan (hacer bochornos)

inunetzi

argi-ipan (clarificar)

itur-ipan (oscurecer)

Vale principal

Clasificación del Verbo

1

Tres distintas clasificaciones admite el Verbo Biskaino, a' saber:

1.ª Clasificación morfológica; 2.ª Clasificación morfológico-significativa; 3.ª clasificación significativa.

En la primera no se atiende más que a' la forma; en la segunda, a' la forma y la significación a' la vez; en la tercera, sólo a' la significación.

Artículo I.

Clasificación morfológica

En esta clasificación sólo cabe atender a' la forma o' manner de terminar el ~~verbo~~ vocablo llamado verbo.

La utilidad de esta en que la ^{forma de la} conjugación verbal depende de la forma terminal del verbo. Por ejemplo: de ikusi (ver), ikusten (viendo); de aitu (nombrar), aituten (nombrando); de aitu (tomar), aitken (tomando); de lete (llenar), letetan (llenando).

Las terminaciones del Verbo Biskaino son éstas: i, e; au, o, ta, tu; lu; lu; l, n.

Artículo I.

Terminados en I.

1.ª Después de: u, i, e, z, ti, tz, l, n; x, tx, l, n.

Ejemplos

RI {
agiri (aparecer, parecer)
igiri (nadar)
ixuri (verter)
ugari (nadar)

RI {
ekari (traer)
etori (venir)
igari (adivinar)
~~agari (aparecer, parecer)~~
^{descubrir}

RI {
ikuri (significar)
jari (sentar)
ezari (colocar)
irakuri (leer)

SI {
asi (empezar)
ausi (romper)
egosi (cocer)

SI { josi (coser)
ikusi (ver)
ikasi (aprender)
inamisi (tramochar)
~~egosi (cacer)~~

ZI { asi (cacer)
ezi (domar)
iragasi (colar, tamizar)
aktsi (tener, sostener)
itsi (cerrar)
irakutsi (mostrar)
irakatsi (enseñar)
jadesi (alcanzar, conseguir)
inotsi (manar)

TSI { jautsi (caer)
jatsi (descender)
onebsi (amar)
iretsi (parecer a uno)
egotsi (abandonar)
igortsu (frotar)
jantsi (vestir)
inatsi (escribir)
irantsi (despojar)
inuntsi (devorar)

TZI {

~~stain (no poder)~~
~~iram (durar, conservar)~~
~~iram (acarrear, pasar)~~
~~ixam (esigir, ser)~~
~~jatini (haber)~~
~~inardun (tratar, ocuparse)~~
~~jaramon (hacer caso, tomar en consideración)~~
~~itson (esperar)~~
~~erigon (ver, devorar)~~
~~etxan, etzan, etzun (acostarse, echarse)~~
~~itien (talir)~~
~~iraitin (hervir)~~
~~ekin (emprender)~~
~~eten (quebrar, romper)~~
X1 bixi (vivir)
TXI { eretsi (llamarse, ~~llamarse~~)
ipsi (dejar)
LI { ibili (andar)
ixili (callar)
NI { eskini (ofrecer, proponer)
imini (poner)

~~egon (estar)~~
~~esan (decir)~~
~~edan (beber)~~
~~igan (cacer)~~
~~igan (cacer)~~
~~igan (cacer)~~
~~igan (cacer)~~
~~igan (cacer)~~
~~igan (cacer)~~

LI { iruli (volcar)
itxuli (volver)
estali (cubrir)

N

2º.) Después de: G, K, D, T

Ejemplos

GI {
 ebagi (costar)
 eskegi (colgar)
 jagi (levantarse)
 idigi (absorir)
 iragi (edificar)

KI {
 euki (poseer)
 ixeki (~~que~~ encenderse)
 egotki (adaptarse, apropiarse)
 jarkki (dar cara, oponerse)

DI iundi (parecerse)

TI jaurti (arrojar, lanzar)

III. II.

Terminados en E

1º.) Sin intercalación de t o' d

Ejemplos

ere (quemar)

ase (hablar)

eme (brotar)

2º.) Con intercalación de t o' d ()

Ejemplos

bete (llenar)

gorde (guardar)

mate (querer)

III. III.

Terminados en AU

1º.) Sin intercalación de t o' d

Ejemplos

bezan (sujugar)

go'otau (odiar)

asman (resolver, decidir)

lorau (florecer)

atarau (tacar)

2º.) Con intercalación de t o' d

Ejemplos

amatau (apagar)

botau (tirar, lanzar)

gomutau (acordarse, recordar)

ixendau (nombrar, mencionar)

iguindau (hastiar, tediar)

IV. IV.

Terminados en A

1º.) Sin intercalación de t o' d

Ejemplos

atarau (tacar)

asma (resolver)

gomuta (acordarse, recordar)

2º.) Con intercalación de t o' d

Ejemplos

bota (tirar, echar)

estanda (estallar)

IV.

Terminados en U

1.º Con intercalación de d
(Después de r, l, n)

Ejemplos

bildu (recoger, coleccionar)

eldu (llegar)

erdu (acudir)

galdu (perder)

saldu (vender)

keindu (quitar)

~~inundu (hilar)~~

soldu (encontrar)

apaindu (atacar)

~~inundu (castar)~~

baekaldu (comer al mediodía)

itpindu (despuntar, descabezar)

bidaldu (enviar)

galendu (escarmentar)

birindu (bipartir)

azaldu (explicar)

2.º Con intercalación de t

(En los demás casos y aun después de r)

Ejemplos

Después de vocal	{	aratu (registrar)
		autu
		lotu (atar) (nombrar, elegir)
		lotu (atar)
Después de r, n	{	atxitu (asir)
		detu (llamar, evocar)
		atitu (atar) (convertir en agua)
		aitu (tomar)
Después de t, x	{	atostu (confesar, declarar)
		azaitu (atreverse)
		axtertu (examinar)

Después de t, x	{	nastu (mezclar)
		ostu (hincar)
		axitu (olvidar)
		bixtu (vivificar)
		arixtu (dirigir)

VII.

Terminados en L

Ejemplo único

il (morir, matar)

ipil (collar)

VIII.

Terminados en N

Ejemplos

egon (estar)

igan (ascender)

egin (hacer)

esan (decir)

edan (beber)

jan (comer)

erein (semlrar)
 ezin (no poder)
 iram (durar, conservar)
 iram (acarrear, pasar)
 ipam (existir, ser)
 jakin (haber)
 eman (llevar)
 irakin (herir)
 eragin (~~persistir~~)
 jagon (~~guardar, custodiar~~)

inardun (tratar, ocuparse)
 jaramon (hacer caso)
 itpon (esperar)
 erijam (derramar)
 etzain (acostar, echarse)
 jian (ir)
 emon (dar)
 entain (oir)
 jagon (guardar)
 iun (hilar)

~~VERBOS~~ VERBOS.

Terminados en O

Ejemplos

jazo (acontecer)
 jazo (levantar)
 jazo (nacer)
 erago (persistir)
 ipio (encender)

eyo (~~tratar~~ moler)
 ito (ahogar)
 jo (pegar)
 idoro (hallar)

Artículo II

Clasificación morfológica - significativa

En esta clasificación se atiende al origen morfológico - significativo de los verbos.

En orden a ese origen, divídense en primitivos, derivados y compuestos.

I.

Verbos primitivos

Son los que no contienen ningún elemento que signifique hoy aisladamente.

Dividense en aislados y originantes.

1.º - Primitivos aislados

Son los que no entran a' derivar ni componer ningún otro verbo.

Ejemplos

situ (concebir)
estu (aguardar)
nastu (llegar)
gordi (guardar)
estu (acudir)
bildu (recoger)

bebe (llenar, saturar)
botan (echar, lanzar)
sartu (entrar, meter)

2.º - Primitivos originantes

Son los que entran a' derivar o' a' componer algún otro verbo.

Ejemplos

ikuni (ver), que se encuentra en el derivado viakutsi (mostrar)
jatsi (descender), que se encuentra en el derivado viatsi (describir)
itxi (dejar), que se encuentra en el derivado erantsi o' viantsi (desprojar)
erari (colocar), que se encuentra en el derivado exari (colocar)
erazo (imponer), que se encuentra en el derivado aierazo (imponer)
errosi (comprar), que se encuentra en el derivado alerrosi (comerciar)

II.

Verbos derivados.

Son los que cuentan de algún elemento que aisladamente es significativo y de algún otro que no lo es.

Dividense en derivados de nombres y derivados de verbos.

1.º - Derivados de nombres

Son los derivados, cuyo elemento significativo es un nombre.

Ejemplo: oritu (amarillecer), cuyo elemento significativo es el nombre cualitativo ori (amarillo).

Dividense en conversivos, modales, modificativos, agregativos, sustractivos, inclusivos y exclusivos.

1º) Conversivos

Son los que resultan de la simple verbificación de un vocablo, y expresan que su objeto se convierte en la significación de éste.

Los caracteriza el sufijo tu, el cual viene a ser:

u : después de t;

tu : después de vocal y de r, r', s y z;

du : después de r, l y n;

itu : después de ts y tz.

Divídense en propios e impropios;

Son propios los que se derivan de adjetivos o de sustantivos adjetivados.

Son impropios los que se derivan de voces que en sí mismas no designan seres o propiedades.

Ejemplos de propios

U	batu (unificar) : de bat (uno)
	garistotu (malear) : de garisto (malo)
TU	gaxtetu (rejuvenecer) : de gaxte (joven)
	gepotu (enfumar) : de gepo (enfumo)
	larítu (entristecer) : de larí (triste)
	berotu (calentar) : de bero (caliente)
	garítu (salar) : de garí (salado)
	urutu (embravecer) : de uru (brave, fiero)
	gixatu (convertir en hombre) : de gixa por gixon (hombre)
	arítu (petrificar) : de arí (piedra)
	jaungotu (deificar) : de Jaungo por Jaungoitko (Dios)
	urtu (convertir en agua) : de ur (agua)
	zarítu (envejecer) : de zarí (viejo)
	txarítu (echar a perder) : de txarí (malo)
	erpañarítu (españolizar) : de erpañarí (español)
	eraztu (facilitar) : de eráz (fácil)
	aríteztu (dirigir) : de arítez (directo)

DU

- ondu (hacer bueno): de on (bueno)
 demdu (hacer santo): de deun (santo)
 bigundu (ablandar): de bigun (blando)
 itundu (oscurecer): de itun (oscuro)
 gurandu (poner lozano): de guran (lozano)
 arindu (aligerar): de arin (ligero)
 seindu (animar): de sein (niño)
 berundu (convertir en plano): de berun (plano)
 bundindu (convertir en hierro): de bundin (hierro)
 jandu (hacer señas): de jam (señas)
 zabaldu (anchar, extender): de zabal (ancho)
 sotildu (poner apuesto): de sotil (apuesto, bien conformado)
 odoldu (convertir en sangre): de odol (sangre)
 biribildu (redondear): de biribil (redondo)
 zaldu (poner bruto): de zal (bruto)
 makaldu (enflaquecer): de makal (flaco)
 aberatsitu (enriquecer): de aberats (rico)
 autsitu (convertir en polvo): de aute (polvo)
 utsitu (vaciar): de uts (vacío)
 bitzitu (convertir en espuma): de bite (espuma)
 obritu (enfriar): de obr (frío)
 baltsitu (ennegrer): de balts (negro)
 latritu (poner alpero): de latz (alpero)
 ikatritu (carbonizar): de ikatz (carbón)

ITU

Ejemplos de improprios

- gogoratu (venir a las mientes): de gogora (al espíritu)
 arpisatu (zometer): de arpira (abajo)
 menbetu (subyugar): de menbe (bajo dominio)
 luipetu (soterrar, enterrar): de luipe (bajo tierra)

8

begiratu (mirar): de begira (al ojo)
 wiberatu (acercar): de wiera (cerca, a')
 wunneratu (alejar): de wunnera (lejos, a')
 etperatu (ir o llevar a' casa): de etpera (a' casa)
 zeruratu (ir o conducir al cielo): de zerura (al cielo)
 miretu (hacerlo mío): de mire (de mí)
 beretxatu (destinarlo a' sí mismo): de beretxat (para él)

Estos derivados impropios son en el uso muy contados, pero en lo ~~que~~ posible son innumerables: tantos, en efecto, como combinaciones pueden hacerse con todos los nombres y todos sus afijos. Deben usarse sólo parca y discretamente, porque su uso excesivo redundaría en perjuicio de los primitivos y derivados propios, que son pronto relegados al olvido o resultan anticuados e' incomprensibles para la mayoría de los euskaldunes. Así ha debido de acontecer con el verbo que significa mirar, pues sin duda lo tuvo el Donstera Bizkaino como tiene el Laburdino su ikaritu, que tal significa. Begiratu revela un origen muy reciente; y por añadidura está mal derivado, porque mirar es dirigir la vista (los ojos, en sentido figurado) a' los objetos, y no los objetos venirse a' los ojos, como expresa begiratu: todo lo más, begiratu podría significar presentarse a' la vista, venirse ante la vista, como gogoratu es venir a' los mientes, al espíritu. Otra vez, aunque menos usual que begiratu, se ~~emplea~~ también por mirar, y es begistu, que aunque lógicamente derivado, es también ~~muy moderna~~ de formación reciente. Algunos autores modernos han dicho que la creación de estos derivados se debe dejar al arbitrio de la imaginación del literato: errónea opinión, porque estos derivados de forman de afijos que tienen su significación propia y de vocablos caracterizados por afijos bien determinados y bien definidos. ~~Deben~~ se debe, pues, emplear poco los usuales ^{que tienen sinónimos primitivos o derivados propios,} sustituibles, y rara vez y discretamente formar otros nuevos, y no derivar ninguno sin conocer las reglas de la derivación.

Los derivados propios, por el contrario, ^{en el Donstera} constituyen una saudalosa fuente de riqueza, y ^{sobre ser} ~~son~~ elegantísimos por su energía o ^{son perfectamente cortizos y lógicos.} concisión. Mas aun: en rigor, ^{resultan} ~~son~~ necesarios e' insustituibles. Porque, por ejemplo, decir por convertir ~~e' convertirse~~ en hombre gixon-egin es ^{disparate} ~~un disparate~~ notorio: gixon-egin es hacer hombres, como itx-egin (hablar) es hacer palabras.

wextu (liquidar, poner a' modo de agua): de ur (agua)
 leixtu (congelar, poner a' modo de hielo): de lei (hielo)
 kextu (evaporar, poner a' modo de humo): de ke (humo)
 a'ixtu (empedernir, poner a' modo de piedra): de a'ri (piedra)
 arixtu (filamentar, poner a' modo de hilo): de ari (hilo)
 barixtu (renovar, poner a' modo de nuevo): de bar'i (nuevo)

3º.) Modificativos

Son los que ~~expresan~~ que se cambia o' muda el objeto respecto de la significación de la voz radical.

Caracterízalos el sufijo bijau, el cual viene a' ser:

pijau: después de i, ~~pi~~ z;

bijau: en los demás casos.

Ejemplos

erabijau (transformar, modificar): de era (modo, forma)
 aldebijau (trasladar): de alde (lado, parte)
 iindibijau (transfigurar): de iindi (figura)
 i'xkerabijau (traducir): de i'xkera (lengua)
 gomutabijau (transcribir): de gomute (memoria, recuerdo)
 ontzibijau (transbordar): de ontzi (buque)
 tokibijau (transportar): de toki (lugar)
 bi'xkerabijau (cambiar de vida): de bi'xkera (manera de vivir)
 gurasobijau (cambiar de padre): de guraso (padre, madre)
 uestebijau (cambiar de idea): de ueste (idea)
 asmalbijau (cambiar de propósito): de asma (propósito)
 bidebijau (cambiar de camino, medios, método): de bide (camino)
 etsebijau (cambiar de casa): de etse (casa)

4º.) Agregativos

Son los que denotan que la idea del vocablo de que se derivan se le

o' ^{agrega}
aplica al objeto sin cambiar la sustancia ni los accidentes de este, sin ~~agregándole~~ de alguna manera. ~~una nueva propiedad~~

Se caracterizan ~~los~~ por el sufijo au, el cual viene a ser:

au : después de t, ts, tz, ^{n, r, d, z} después de a, e, o, las cuales se suprimen;

tau : después de otra vocal. ~~ya sea~~

dau : después de m, l, n.

Ejemplos:

bat^zau (unir) : de batz (unión)

bez^zau (sobajar, humillar) : de bez por beaz (yuso)

gox^zau (ensalzar, sublimar) : de goiz por gozar (zuso)

~~gax^zau (reemplazar)~~

eskarⁱau (agradecer, agradecer) : de eskarⁱ (gracia, merced)

aut^zau (empolvar) : de autz (polvo)

bas^zau (enf^zangar) : de bas (fango)

gat^zau (ensalar) : de gat^z (sal)

as^zau (proponerse) : de asma (propósito)

gor^otau (odiar) : de gor^oto (odio)

atar^zau (facar) : de atara (afuera)

lor^zau (florecer) : de lora (flor)

zama^zau (cargar) : de zama (carga)

unt^zau (clavar) : de unt^ze (clavo)

gomu^ztau (recordar) : de gomute (recuerdo)

zuta^zau (asar) : de zu (fuego)

lot^zau (dormirse, conciliar el sueño) : de lo (sueño)

ixu^ztau (espantar, asustar) : de ixu (espanto)

ape^ztau (abrean) : de ape (viento)

ket^zau (ahumar) : de kei (humo)

ari^ztau (empedrar) : de ari (piedra)

lot^zau (enlodo) : de loi (lodo)

egur^ztau (solear) : de egur^zti (sol)

odold^zau (ensangrentar) : de odol (sangre)

old^zau (entarimar) : de ol (tabla)

ipe^zndau (nombrar, mencionar) : de ipen (nombre)

iguind^zau (hastiar, tediar) : de iguin (tedio)

menda^zau (facultar) : de men (facultas)

5º) Subtractivos

Son los que denotan que la idea del vocablo de que se derivan se sustrae o' quita del objeto.

[Estos derivados son, pues, opuestos a los anteriores: así como en los agregativos se agrega o' añade una cosa o' propiedad al objeto del verbo, en estos los subtractivos se la sustraen o' resta.]

Los caracteriza el sufijo indū, el cual viene a ser:

indū : después de a, e, o, u, au, eu y consonantes

ndū : después de i, ai, ei, oi, ui.

Ejemplos

- asmaindū (disuadir) : de asma (propósito)
- burindū (decabezar) : de buru (cabeza)
- uleindū (pelar) : de ule (pelo)
- narindū (desollar) : de naru (piel)
- gogindū (desanimar, aborrecer, aburrir) : de goga por gogo (espíritu, ánimo)
- tripindū (destripar) : de tripa (tripa)
- apaindū (atavar) : de apa (quietud, sosiego)
- ehdāindū (descartar) : de enda (corta)
- axalindū (descortezar) : de axal (corteza)
- odolindū (desangrar) : de odol (sangre)
- zurindū (demaricar) : de zurí (nariz)
- batzindū (devenir) : de batz (unión)
- menindū (efroner, debilitar) : de men (facultad)
- autindū (desempolvar) : de autz (polvo)
- gatzindū (desalar) : de gatz (sal)
- adarindū (descornar) : de adarí (cuerno)
- sabelindū (desbarrigar) : de sabel (vientre)
- azwīndū (destruer) : de azurí (hueso)
- bitzindū (espumar) : de bits (espuma)
- ~~itpindū~~ (d)
- gatzindū (curar) : de gatz (mal)
- betindū (desojar, sacar los ojos) : de bet por begi (ojo) por ur
- ugindū (apurar, enjugar, achicar) : de ug (agua)
- zāindū (despedazar, destrozar) : de zati (pedazo)
- atindū (desempedrar) : de ati (piedra)
- belāindū (desorejar) : de belarū (oído)

oriindu (deshojar): de ori (hoja)

iundindu (desfigurar): de iundi (figura)

6.º) Inclusivos

Son los que expresan que su objeto ~~se incluye~~ ^{aplica o} ~~se aplica~~ de alguna manera en el significado del vocablo derivativo.

[Así como en los agregativos se aplica al objeto el significado del elemento radical, aquí, viceversa, el último se le aplica al primero.]

Los caracteriza el sufijo aldu, que viene a ser:

aldu: después de consonante;

ldu: después de a, ~~an~~ e, o;

kaldu: después de ^{otra} vocal ~~muja~~, precedida de t;

taldu: después de ^{otra} vocal ~~muja~~, no precedida de t.

Ejemplos

gopaldu (desayunar, almorzar): de goiz (mañana)

bazpaldu (comer al mediodía): de baz por beaz (yuso) y k fonética ~~paldu~~

apaldu (cenar): de apa (descanso)

bidaldu (enviar): de bide (vía, camino)

azaldu (aplicar): de az por atz (dedo)

batzaldu (anexionar, incorporar): de batz (unión)

lepaldu (responder, costear): de lepo (hombro)

~~zostalo~~ gomutaldu (fijar en la memoria): de gornute (memoria)

gogaldu (meditar): de gogo (equilibrio)

betaldu (exponer, exhibir): de bet por begi (ojo, vista)

~~erbetaldu (naturalizar en el extranjero): de erbeste (país extranjero)~~

ugaldu (sumergir en el agua): de ug por ur (agua)

lurialdu (enterrar, inhumar): de lur (tierra)

menaldu (conferir): de men (facultad)

eskutaldu (encargar, encomendar) ~~amutaldu~~: de esku (mano)

~~adit~~ aditaldu (estudiar): de adi (entendido, inteligencia)

azpitaldu (supeditar): de azpi (bajo)

zostaldu (zostear): de zor por zori (suerte)

eritaldu (~~inmigran~~): de eri (país)
 uritaldu (avercindar): de uri (pueblo)
 baritaldu (inyectar): de barin (dentro)

7.º) Exclusivos

Son los que denotan que su objeto se extrae o excluye material o ~~figuradamente~~ formalmente, real o figuradamente, del significado de la voz de que se derivan.

[Guardan estos derivados con los inclusivos la misma relación que los sustractivos con los agregativos; es decir: katu es a' ^{atu} aldun, como indun es a' un.]

El sufijo es, pues, katu, que viene a ser:

katu: después de n, l, m;

katu: en los demás casos.

Ejemplos

urgatu (sacar del agua): de ur (agua)
 mengatu (emancipar): de men (fautad)
 lurkatu (desenterrar, exhumar): de lur (tierra)
 garizkatu (salvar): de gariz (mal)
 aberikatu (expatriar): de aberi (patria)
 erikatu (destronar, emigrar): de eri (nación)
 barikatu (disgregar, desmembrar): de bari (unión)
 endakatu (digerir): de enda (casta)
 barinkatu (extraer): de barin (dentro)
 burukatu (derribar, disminuir): de buru (cabeza)
 begikatu, bekatu (quitar de la vista, desaparecer): de begi (ojo)
 bidekatu (descaminar, extraviar).

2.º - Derivados de verbos

Son los derivados cuyo elemento significativo es un verbo.

Ejemplo: irakatsi (enseñar), cuyo elemento significativo es ^{el verbo} ikasi (aprender).

Dividense en repetitivos y causativos.

1.º) Repetitivos

Son los que expresan que se repite la significación de los verbos de que se derivan.

Su característica es el prefijo ^{bir por} bi (dos), el cual viene a ser:

bir: ante j, plidiéndose ésta;

bir: en los demás casos, observando la fonética general.

Ejemplos

~~birakatsi~~ biruan (volver a partir): de juan (ir)

birautsi (caer): de jautsi (caer)

birayo (renacer): de jayo (nacer)

birautsi (revestir): de jautsi (vestir)

birajin (volver a saber): de jatin (saber)

biratsi (volver a ascender): de ~~bi~~ jatsi (descender)

birani (volver a sentar): de jari (sentar)

biran (volver a comer): de jah (comer)

biragi (volver a levantarse): de jagi (levantarse)

birlandu (replantar): de landu (plantar)

birloran (reflorescer): de loran (florescer)

biratori (volver a venir): de etori (venir)

biragwitu (retorcer): de gwitu (torcer)

biraxari (reponer): de exari (colocar)

birikusi (rever o volver a ver): de ikusi (ver)

birantu (reelegir): de antu (elegir, nombrar)

birigosi (recocer): de egosi (cocer)

- birberotu (recalentar) : de berotu (calentar)
 birtzaman (recargar) : de zaman (cargar)
 biraritu (^{recobrar, recuperar} ~~volver a tomar~~) : de aritu (tomar)
 biregin (rehacer) : de egin (hacer)
 birirakwii (releer) : de irakwii (leer)
 birosatu (volver a sanar) : de osatu (sanar)
 birtsaldu (revender) : de saldu (vender)
 birbatzaldn (reincorporar) : de batzaldn (~~reincorporar~~)
 birbete (volver a llenar) : de bete (llenar)
~~birarki (recobrar, recuperar) : de arki (proseer)~~
 bireman (restituir, devolver) : de eman (dar)
 bireie (^{o volver a quemar} ~~requemar~~) : de ere (quemar)
 birasi (reanudar) : de asi (empesar)
 birifasi (volver a aprender) : de ikasi (aprender)
 biresan (repetir o volver a decir) : de eman (decir)
 birotsitu (volver a enfriar) : de otsitu (enfriar)
 birekin (volver a emprender) : de ekin (emprender)
 biriruan (volver a llevar) : de iruan (llevar)
 birekari (volver a traer) : de ekari (traer)
 birausi (volver a romper) : de ausi (romper)
 birigan (volver a ascender) : de igan (ascender)
 birintardun (volver a tratar, a ocuparse) : ^{de} ~~irintardun~~ ^{de} irintardun (tratar, ocuparse)
 birelan (volver a beber) : de edan (beber)
 biriragi (reconstruir, reedificar) : de iragi (edificar)
 birirasi (restablecer o volver a fundar) : de irasi (fundar)

[Algunos de estos derivados no expresan, rigurosamente hablando, que se repita la significación del ~~verbo~~ ^{verbo} radical, sino sólo en sentido figurado : así, biraritu (recobrar) no es propiamente volver a tomar; ni bireman (restituir) es, en rigor, volver a dar. Aun en español tienen esta manera de expresarse : los ha vuelto a recibir, se dice, y ~~ellos~~ es la primera vez que los recibe, ^{2a} ~~antes~~ ^{antes} ~~los~~ ^{antes} ~~sin haberlos recibido~~ ; se lo ha devuelto o vuelto a dar, puede hacerlo ~~sin~~ ^{antes} ~~sin que~~ ^{antes} ~~ninguna otra vez se lo haya dado~~. Es que la posesión primera se entiende en estos verbos como sinónimo de ~~adquisición~~ ^{adquisición}.]

2.º) Causativos.

Son los que indican que en la realización de su verbo radical intervienen dos causas: una próxima, y otra remota que mueve u' obliga a' la primera.

Se derivan únicamente de verbos cuya inicial es ~~h~~ o' vocal o' j.

Los caracteriza el prefijo er. Si el verbo radical comienza por e o' i, esta inicial se permuta en a en casi todos (menos dos) los derivados de esta clase que están hoy en uso; y si comienza por j, desaparece en todos esta consonante inorgánica, reduciéndose el caso al de verbos de inicial vocal.

Cuando el prefijo er ^{viene} ~~hacen~~ a' degenerar en ir, este fenómeno fonético corresponde (aunque no en el uso con la regularidad que aquí se establece) a' una evolución significativa, en virtud de la cual las dos causas se funden en una sola para tener el derivado una significación, derivada sí de la primera, pero diferente y peculiar.

Ejemplos

Originantes	Derivados	
	1.ª fase	2.ª fase
ikusi (ver)	erakut si i (hacer ver)	irakut si i (mostrar)
ikasi (aprender)	erakasi (hacer aprender)	irakatsi (enseñar)
ikusi (significar)	erakusi (hacer significar)	irakusi (leer)
itparitu (deportarse)	eratsaritu (hacer deportar)	iratsaritu (convencer)
egui (hacer)	eragui (hacer hacer)	iragui (insinuar persuadir)
entzun (oir)	erantzun (hacer oír)	irantzun (contar)
ibili (andar)	erabili (hacer andar)	irabili (menear)
ebagi (costar)	erabagi (hacer costar)	irabagi (caer sentenciar)
igan (ascender)	eragan (hacer ascender)	iragan
egon (estar)	eragon (hacer estar)	iragon (detener, retener, contener)
etorri (venir)	eratorri (hacer venir)	iratorri (atraer)
etari (traer)	erakari (hacer traer)	irakari (fecundar, procrear)
esan (decir)	erasan (hacer decir)	irasan (provocar a' decir)
etzaun (acostarse, tumbarse)	eratsaun (hacer ^{tumbarse} acostarse)	iratsaun (aplear, demoler)
ipan (ser)	erasan (hacer ser)	iraxan (crear)

ixepgi (encenderse)	erazegi (encender)	irazegi (enardecer, incitar, exaltar)
ixpi (dejar)	erantxi (hacer dejar)	irantxi (despojar, desnudar)
atxitu ^o ix atxi ^o (asir)	eratsi (pegar, fijar, contagiar)	iratsi (inyundir, escribir)
jatsi (descender)	eratsi (bajar a otro)	iratsi (derribar, derrocar)
jagi (levantarse)	eragi (levantar a otro)	iragi ix iragi ^o (edificar, construir)
jalgı (posarse, depositar)	erialgi (poner a otro)	iralgi (purificar líquidos o gases)
jautsi (caer)	erantxi (hacer caer)	irantxi (derrumbas)
juan (ir)	eruan (hacer ir)	iruan (llevar)
asi (empezar)	erasi (hacer empezar)	irasi (fundar, establecer)
axi (crear)	eraxi (nutrir, desarrollar)	iraxi (educar)
ausi (romper)	eransi (hacer romper)	iransi (destruir, decomponer)
iraxi iraxi (parar)	eragaxi (hacer parar a otro)	iragaxi (tamizar, colar)
eragotxi (hacer abandonar) iragotxi (entorbar, obstaculizar, entorpear)		
egotxi (abandonar)	eragotxi (hacer abandonar)	iragotxi (entorbar, obstaculizar, entorpear)
igari (adivinar)	eragari (hacer adivinar)	iragari (inspirar, revelar)
idigi (abrir)	eradigi (hacer abrir)	iradigi (inaugurar)
jatu (saber)	eratu (hacer saber)	iratu (informar, enterar)
aditu (entender)	eraditu (hacer entender)	iraditu (razonar ^{demostrar} , probar)
artu (tomar)	erartu (hacer tomar)	irartu (imponer)

III.

Verbos Compuestos

(30xamun)

Son aquellos cuyos elementos son todos aisladamente significativos.

Dividense en compuestos de nombre y verbo y compuestos de verbos.

1.º - Compuestos de nombre y verbo.

Son los compuestos ^{entre} cuyos elementos hay nombre y ~~hay~~ verbo.

Ejemplo: lo-egin (dormir), que se compone del nombre sustantivo lo (sueño) y del verbo egin (hacer).

Dividense en sustantivos, operativos, sensitivos, apreciativos ~~conceptivos~~ ^{conceptivos} y posesivos.

1.º) Sustantivos

de la significación ^{del verbo}

Son los que simplemente expresan la existencia ^{del} nombre de que se componen, ^{el cual} ~~este~~ es siempre un sustantivo.

El verbo que los caracteriza es ipan (existir).

[Este ipan equivale en este caso ^{con esta función según los casos} a los verbos españoles ~~ser, haber~~ ser, haber, hacer.]

Ejemplos

euui - ipan (llover)

edui - ipan (nevar)

lei - ipan (helar)

argi - ipan (~~estando~~ ^{estar} claro.)

ilun - ipan (estar oscuro)

egun - ipan (ser de día)

gau - ipan (ser de noche)

eguzki - ipan (hacer sol)

ilargi - ipan (haber luna)

bero - ipan (hacer calor)

otz - ipan (hacer frío)

ape - ipan (hacer viento)

zargori - ipan (hacer bochorno)

txirimiri - ipan (lloveriznar)

ateri - ipan } (estar despejado el cielo)

odei - ipan (estar nublado)

ipari - ipan (estar serena la noche)

inotasi - ipan } (granizar)

tpingoi - ipan }

tpimasta - ipan (relampaguear)

aro-on - ipan (hacer buen tiempo)

aro - tpari - ipan (hacer mal tiempo)

egualdi-on - ipan (hacer buen tiempo)

egualdi-tpari - ipan (hacer mal tiempo)

inontz - ipan } hacer rocío

garo - ipan }

lano - ipan (hacer niebla)

fuimse - ipan }
ostoti - ipan } (tronar)

ostadar' - ipan (haber arco iris)

ixotz - ixan } (haber ^{trueno} escarcha)

ixotz - ixan }
eze - ipan (haber humedad)

~~ixotz - ixan (escarcha)~~
~~ixotz - ixan (trueno)~~

2.º) Operativos

son los que expresan que se ejecuta u obra la significación de su nombre componente, el cual es siempre un sustantivo o un adjetivo sustantivo, o bien una voz onomatopéyica.

Caracterízalos el verbo egin (hacer).

Ejemplos

agui' - egin (saludar) : de agui' (¡salve!)

itz - egin (hablar) : de itz (palabra)

negar' - egin (llorar) : de negar' (llanto)

lo - egin (dormir) : de lo (sueño)

ariausi - egin (estornudar) : de ariausi (estornudo)

putz - egin (soplar) : de putz (soplar)

kei - egin (hacer humo) :

~~hacer humo, fumar~~ : de kei (humo)

abi - egin (anidar) : de abi (nido)

tpistu - egin (silbar) : de tpistu (silbido)

egax - egin (volar) : de egax (vuelo)

egui' - egin (hacer leña) : de egui' (leña)

uts - egin (faltar) ~~hacer falta~~ : de uts (vacío, falta)

ames - egin (soñar) : de ames (sueño)

su - egin (encender fuego) : de su (fuego)

gar' - egin (flamear) : de gar' (llama)

iñes - egin }
iges - egin } (huir) : de iñes, iges (huída)

ots - egin (meter ruido) : de ots (ruido)

ogu - egin (dar alaridos) : de ogu ~~diadar'~~ (alarido)

diadar' - egin (quitar) : de diadar' (quito)

usin-egin (bostezar):	de usin (bostezo)	
tput-egin (quejarse):	de la voz onomatopéyica tput	
dindil-egin (^{colgar,} suspender):	de " "	dindil
bultz-egin (empujar):	de " "	bultz
zariapast-egin (resbalar):	de " "	zariapast
kariak-egin (quebrar):	de " "	kariak
korok-egin (^{eructar} eructar):	de " "	korok
txurint-egin (sorber):	de " "	txurint
karkar-egin (cacarear):	de " "	karkar
kolok-egin (cloquear):	de " "	kolok ()

3.º) Permitivos

Son los que denotan ~~basurización~~ ^{basurización} que la significación del vocablo de que se derivan se siente o experimenta. El ^{nombre específico} ~~vocablo derivativo~~ ^{de que se componen} ~~es~~ ^{se describe en} ellos ^{un sustantivo que ~~denota~~ indica} ~~que significa~~ ^{esta} ~~afcción~~ ^{afcción} o sensación.

Los caracteriza el verbo ixan (ser) ~~que~~, que en ellos tiene la significación de sentir, y ~~no propiamente la de haber.~~ ^{es su sentido} ~~mas~~ ^{hago} ~~haber~~.

Ejemplos

egari-ixan (sentir sed):	de egari (sed)
gose-ixan (sentir hambre):	de gose (hambre)
min-ixan (sentir ^{físico} dolor):	de min (dolor físico)
gaitz-ixan (sentir ^{sentirse mal} mal):	de gaitz (mal)
al-ixan (sentir ^{sentirse con poder} poder):	de al (poder)
indar-ixan (sentir fuerza, sentirse fuerte):	de indar (fuerza)
lor-ixan (sentir aflicción):	de lor (aflicción)
bero-ixan (sentir calor):	de bero (calor)
otz-ixan (sentir frío):	de otz (frío)
gura-ixan (sentir deseos):	de gura (deseo)
biar-ixan (sentir necesidad):	de biar (necesidad)
lo-ixan (sentir sueños):	de lo (sueño)
garbai-ixan (sentir dolor moral):	de garbai (dolor moral)

4.º) ~~Amorosos~~ Apreciativos

Son los que expresan que a' su objeto se le ^{concibe} ~~concepción~~ a' aprecia con forma la significación del ~~componente~~ nombre ^{de} que se componen, el cual es siempre un adjetivo o' un sustantivo adjetivado.

Se caracterizan por ~~dos~~ ^{síncopa de etsi} ~~et~~ etsi, (juzgar, apreciar), que, aunque etimológicamente ~~se refiere solo a~~ sólo hace relación a' la inteligencia, en conjugación produce verbos realmente afectivos.

Se sujeta a' las siguientes reglas fonéticas

Agregase inmediatamente al nombre que lo acompaña, y se sujeta a' las ~~reglas fonéticas~~ ^{que siguen} ~~significantes~~ significantes:

etsi: después de consonante y de vocal simple, la cual se elide;

tetsi: después de ^{sta} ~~vocal~~ ^{doble} no precedida de t;

ketsi: después de ^{sta} ~~vocal~~ ^{doble} no precedida de k.

Ejemplos

onetsi (amar): de on (bueno)

garistetsi (aborrecer, despreciar): de garisto (malo)

~~eretsi~~ (menospreciar): de ~~er~~ (no)

obetsi (preferir): de obe (mejor)

autetsi (escoger, elegir): de au (^{nombrado} ~~elegido~~), como raíz de autu (nombrar)

zenbatetsi (tasar, calcular): de zenbat (cuanto)

zinetsi (creer): de zin (fe', testimonio)

eder'etsi (admirar): de eder' (hermoso)

donetsi (venerar, santificar, bendecir): de don por deun (tanto)

dongetsi (condenar, maldedir): de donge (malo, perverso)

txar'etsi (desaprobar, reprobar): de txar' (malo)

zuxenetsi (aprobar): de zuxen (recto, justo)

laxketai (absolver, perdonar): de laxki (solventado) como raíz de laxkitu (despender, solventar)

5.º) Posesivos

Son los que ^{demuestran} ~~significan~~ la posesión del significado de su nombre componente, el cual es siempre sustantivo o' adjetivo sustantivado y expresa cosa que sólo ~~formalmente~~ ^{es} ~~no en sentido~~

interiormente
~~no en sentido~~ ~~de~~ puede poseerse.

Caracterízalos el verbo ~~que sirve de~~ auxiliar transitivo de las conjugaciones, el cual se representará aquí por eu.

Ejemplos

gura - ~~eu~~ (desear) : de gura (deseo)
gal - eu (poder) : de al (potencia)
biar' - eu (necesitar) : de biar' (necesidad)
lo - eu (tener sueño) : de lo (sueño)
otz - eu (tener frío) : de otz (frío)
bero - eu (tener calor) : de bero (calor)
loí - eu (tener pena) : de loí (pena)
indar' - eu (tener fuerza) : de indar' (fuerza)
gaitz - eu (tener mal) : de gaitz (mal)
garbai - eu (tener dolor moral) : de garbai (dolor moral)
min - eu (tener dolor físico) : de min (dolor físico)
egari - eu (tener sed) : de egari (sed)
gose - eu (tener hambre) : de gose (hambre) ()

6.º) Prolativos

Con los que expresan que se profiere o dice el significado del nombre componente, el cual es siempre un sustantivo o un adjetivo sustantivado.

Los caracteriza el verbo esan (decir). ~~representados~~

Ejemplos

on - esan (bendecir) : de on por ~~ondarum~~ (bien)
gaitz - esan (maldecir) : de gaitz (mal)
guzur' - esan (mentir) : de guzur' (mentira)
egi - esan (decir ~~la~~ verdad) : de egi (verdad)
biran - esan (blasfemar) : de biran (blasfemia)

2º - Compuestos de verbos

Son los compuestos entre cuyos elementos no hay más que verbos.

Ejemplo: *erwalsdu* (comerciar), de *erwi* (comprar) y *walsdu* (vender)

Dividense principalmente en forzoso y contradictorios

1º) Forzoso

Son los caracterizados por el verbo *erazo* (forzar), que se propone al elemento diferencial para expresar la coacción con que se realiza su significado.

Ejemplos

galeraso, *galawso* (impedir) = de *gal* por *galden* (perder)

awieraso, *awiraso* (imponer) = de *aw* por *awten* (tomar)

adi-erazo, *adiraso* (demostrar) = de *adi* por *aditen* (entender)

2º) Contradictorios

Son los que se componen de dos verbos de significación opuesta.

Ejemplos

erwalsdu (comerciar) = de *erwi* (comprar) y *walsdu* (vender)

awienwon (cambiar) = de *aw* por *awten* (tomar) y *enwon* (dar)

awiten (tomar-dejar) = de *aw* por *awten* (tomar) e *iten* (dejar)

tawiten (entrar-salir) = de *taw* por *tawten* (entrar) y *iten* (salir)

tawitaran (meter-tacar) = de *taw* por *tawten* (meter) y *ataran* (tacar)

jumetwari (ir-venir) = de *jum* por *jumaw* (ir) y *etwari* (venir)

irumetkari (llevar-traer) = de *irum* por *irumaw* (llevar) y *etkari* (traer)

~~Regatones~~



Clasificación significativa

En esta clasificación se atiende solamente a la actual significación de los verbos.

Según ella los verbos se dividen ^{puramente} en pasivos y mixtos de activos y pasivos.

7.

Verbos pasivos

Son aquellos cuya significación se realiza por completo en ~~el mismo~~ ^{objeto} sin que sea causada por otro, ~~pasiva~~ ^{ni pase a recaer} ni recaer intencionalmente sujeto agente.

Ejemplos

ixan (existir, ser)
egon (estar)
etosi (venir)
erdu (acudir)
eldu (llegar)
juran (ir)
jays (nacer)
erijo (fallecer, fincer)
jaso (acontecer)
gertan (suceder)
igoni (ascender, subirse)
jatsi (descender, bajarse)
jantxi (caer)
jargi (levantarse)
itxaritu (despertarse)
etxan (existir)

asxi (crecer)
bixi (vivir)
ixegi (encenderse)
jari (sentarse)
asi (empezar)
ritu (calor)
ibiti (andar)